

Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter  
**Bedienungsausrüstung von Tanks**  
Fülllochdeckel  
Deutsche Fassung EN 13314:2002

**DIN**  
**EN 13314**

ICS 13.300; 23.020.20

Tanks for transport of dangerous goods —  
Service equipment for tanks —  
Fill hole cover;  
German version EN 13314:2002

Citernes de transport de matières dangereuses —  
Equipements de service pour citernes —  
Couvercle de trou de remplissage;  
Version allemande EN 13314:2002

**Die Europäische Norm EN 13314:2002 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm wurde von der Arbeitsgruppe (WG 7) „Bedienungsausrüstung“ des CEN/TC 296 „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter“ unter Beteiligung deutscher Experten ausgearbeitet.

Von deutscher Seite wurden in die europäischen Arbeiten die entsprechenden Festlegungen der Technischen Richtlinien Tanks (TRT) eingebracht.

Das zuständige deutsche Normungsgremium für diese Europäische Norm ist der Arbeitsausschuss 2.07 „Ausrüstungen für Transporttanks“ im Normenausschuss Tankanlagen (NATank).

Für die im Abschnitt 2 angegebene Internationale Norm wird im Folgenden auf die entsprechende Deutsche Norm hingewiesen:

ISO 2859-1 siehe DIN ISO 2859-1

### Nationaler Anhang NA (informativ)

### Literaturhinweise

DIN ISO 2859-1, *Annahmestichprobenprüfung anhand der Anzahl fehlerhafter Einheiten oder Fehler (Attributprüfung) — Nach der annehmbaren Qualitätsgrenzlage (AQL) geordnete Stichprobenanweisungen für die Prüfung einer Serie von Losen anhand der Anzahl fehlerhafter Einheiten oder Fehler; Identisch mit ISO 2859-1:1989.*

Fortsetzung 10 Seiten EN

Normenausschuss Tankanlagen (NATank) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

— Leerseite —

## Deutsche Fassung

### Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter Bedienungsausrüstung von Tanks Fülllochdeckel

Tanks for transport of dangerous goods —  
Service equipment for tanks —  
Fill hole cover

Citernes de transport de matières dangereuses —  
Equipements de service pour citernes —  
Couvercle de trou de remplissage

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 19. August 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

## Inhalt

|                                                                      | Seite     |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort</b> .....                                                 | <b>3</b>  |
| <b>Einleitung</b> .....                                              | <b>4</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich</b> .....                                     | <b>5</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen</b> .....                                | <b>5</b>  |
| <b>3 Begriffe</b> .....                                              | <b>5</b>  |
| <b>4 Funktionen</b> .....                                            | <b>6</b>  |
| <b>5 Auslegungsdaten</b> .....                                       | <b>6</b>  |
| 5.1 Dichtheit .....                                                  | 6         |
| 5.1.1 Druckdichtheit .....                                           | 6         |
| 5.1.2 Fallversuch .....                                              | 6         |
| 5.2 Temperaturbereich .....                                          | 6         |
| 5.3 Einschnappmechanismus .....                                      | 6         |
| 5.4 Werkstoffe der Konstruktion .....                                | 6         |
| 5.5 Maße .....                                                       | 6         |
| 5.6 Elektrischer Widerstand .....                                    | 7         |
| <b>6 Prüfungen</b> .....                                             | <b>7</b>  |
| 6.1 Allgemeines .....                                                | 7         |
| 6.2 Fertigungsprüfungen .....                                        | 7         |
| 6.2.1 Allgemeines .....                                              | 7         |
| 6.2.2 Prüfung der Dichtheit des Sitzes .....                         | 7         |
| 6.2.3 Prüfergebnisse .....                                           | 7         |
| 6.3 Baumusterprüfungen .....                                         | 7         |
| 6.3.1 Allgemeines .....                                              | 7         |
| 6.3.2 Prüfung der Dichtheit des Sitzes .....                         | 8         |
| 6.3.3 Fallversuch .....                                              | 8         |
| 6.3.4 Prüfergebnisse .....                                           | 9         |
| <b>7 Kennzeichnung</b> .....                                         | <b>9</b>  |
| <b>8 Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen</b> .....   | <b>9</b>  |
| <b>Anhang A (normativ) Prüfeinrichtung für den Fallversuch</b> ..... | <b>10</b> |